


応用練習

きのう、アレンは電子辞書を買いました。漢字を調べたいのですが、使い方がわかりません。今、アレンは電子辞書を持って、日本語の森先生の研究室にきました。昨天亞倫買了電子辭典。他想查漢字，可是卻不知道用法。現在亞倫拿着電子辭典來到日語老師森老師的研究室。

Yesterday Allen bought an electronic dictionary. He wants to look up kanji on it. But he doesn't know how to use it. He has come to Ms. Mori's office with it.

(ドアをノックする 敲门 knocking at the door)

森先生：はい、どうぞ。

アレン：失礼します。

(ドアを開けて入る 打開門進去 opening the door and entering)

あのう、先生。今、ちょっとよろしいですか↑

森先生：はい、何ですか↑

アレン：きのう、電子辞書¹を買った²んですけれど、使い方がよくわからないんです。すみませんが、教えてくださいませんか↑

森先生：いいですよ。何を調べ³たいんですか↑

アレン：漢字を調べたいんですけれど。

森先生：そうですか。じゃ、ちょっと見せてください。

アレン：はい、お願いします。

1) 飛行機の切符を買います。でも、日本語がわかりません。

你想買機票。可是，你不懂日語。

You want to buy a plane ticket. But you don't understand Japanese well.

2) 美術館に行きます。でも、道がわかりません。

你想去美術館。可是，你不知道路。

You want to go to a museum. But you don't know how to get there.

1 電子辞書: 電子辭典 electronic dictionary 2 買います: 買 to buy 3 調べます: 查、調查 to look up

1: 「今、(お)時間(が)ありますか↑」

相手に何かを頼んだり相談したりするとき、用件に入る前に相手の都合を聞く表現です。「今、暇ですか」と尋ねるのは、暇そうに見えることを示しているため、失礼になります。助詞の「が」が省略されることがあります。

「今、時間がありますか」と聞かれたときに、忙しくて時間がない場合は、「すみません、今はちょっと……」と答えます。「いいえ、ありません」と言うと、失礼になります。

是想請對方做某事、跟對方商量什麼時，切入主題前詢問對方是否方便的表現方式。如果用「今、暇ですか」詢問對方的話，會有對方看起來很空閒的感覺，所以不太禮貌。助詞的「が」常常被省略。如果對方問你「今、時間がありますか」，要是你很忙，沒有時間的話，用「すみません、今はちょっと……」來回答。如果你說「いいえ、ありません」的話，是很失禮的。This expression is used to ask if a person is busy when you want to ask a favor or discuss something with them. Asking 「今、暇ですか」 is impolite, because it implies that the person does not look very busy. You can also use this expression without the particle 「が」. If someone uses this expression towards you, but you are busy and have no time, you can respond with 「すみません、今はちょっと……」. Saying 「いいえ、ありません」 would be rude.

2: 「今、ちょっといいですか↑ / いいでしょうか / よろしいですか / よろしいでしょうか」

…→ 7課 (N5)

(N1)と同様に相手に何かを頼んだり相談したりするとき、用件に入る前に相手の都合を聞く表現です。相手が忙しそうなどときにも使います。「～でしょうか」は「～ですか」の丁寧な表現です。自分が頼まれて、断るときは、「すみません、今はちょっと……(7課 (N5))」などを使います。

跟 (N1) 同様，是想請對方做某事、跟對方商量什麼時，切入主題前詢問對方是否方便的表現方式。即使在對方看起來很忙的時候也可以使用。「～でしょうか」是「～ですか」的禮貌表現。當自己被請求幫助時，可以使用「すみません、今はちょっと…(L.7 (N5))」來拒絕。

This expression is used to ask if a person has time to give you their attention. You can use this expression even if the person appears to be busy. 「～でしょうか」 is a polite form of 「～ですか」.

3: 「わからないんですが……」

話し手の状況を説明して、相手の反応を待つ表現です。ここでは「わからない」という状況を説明しています。頼みたいことは、「んですが」のあとに続きます。ここでは「わからないんですが」のあとに、「教えてください」という表現が省略されています。「Nがわかりません」は、事実を話しているだけです。

説明說話者の狀況，等候對方反應的表現。在這裡，是說明「わからない」的狀況。要想請求別人幫助的事，接在「んですが」的後面。在此處，「わからないんですが」的後面「教えてください」這個表現被省略了。「Nがわかりません」這個表現只是單純地在敘述事實。

This is a way of explaining a situation to someone and awaiting a response. In this case, the situation is that you don't understand. You can proceed to make your request after 「んですが」. For example, in this case, after saying 「わからないんですが」 you might say 「教えてください」, but this will normally be understood from the context so you can simply stop at 「んですが」 and wait for the person's response. Saying 「Nがわかりません」 merely states a fact, and does not contain the nuance of asking for a favor.

4: 「教えてください／教えてくださいませんか↑」

依頼するときに使う表現です。どちらも「すみません」とともに話されることが多いです。「教えてくださいませんか」のほうが丁寧な言い方で、目上の人に頼む場合はこちらを使ったほうがいいです。

「～てください」には指示の意味もあります。依頼表現は19課でも勉強します。

是請求對方幫助時使用的表現方式。兩個表現都常和「すみません」一起使用。「教えてくださいませんか」是比較禮貌的說法，請身份、地位高的人幫忙的時候，最好使用這個用法。

「～てください」有指示（命令）的意思。請求表現將在第19課學習。

These expressions are used when someone wants to ask somebody something. Both are often spoken with「すみません」.「教えてくださいませんか」is politer than「教えてください」and so it is better to use「教えてくださいませんか」when you ask a person in a higher position than you in society.

「～てください」has another meaning of instruction. Other expressions for request can be found in Lesson 19.

5: 「はい、いいですよ↗」

依頼されたとき、それを受ける表現です。「Vてください」と言われても、それが指示であれば、「いいですよ」ではなく「はい」「わかりました」を使います。

是被請求做什麼時，接受其請求的表現。對方說「Vてください」，如果那是指示的用法，不使用「いいですよ」，而使用「はい」、「わかりました」回答。

This phrase is used to show that you are willing to do the thing requested of you. However, if someone is giving you an instruction or a direction, even if they use 「Vてください」, you should respond with 「はい」 or 「わかりました」 instead.

6: 「お願いします」

...→ 1 課 (N3)

依頼ねがをして、相手あいてが受諾じゅだくしてくれたあとに使つかいます。その行為こういが確たしかに行おこなわれるよ
うに頼たのむ表現ひょうげんです。

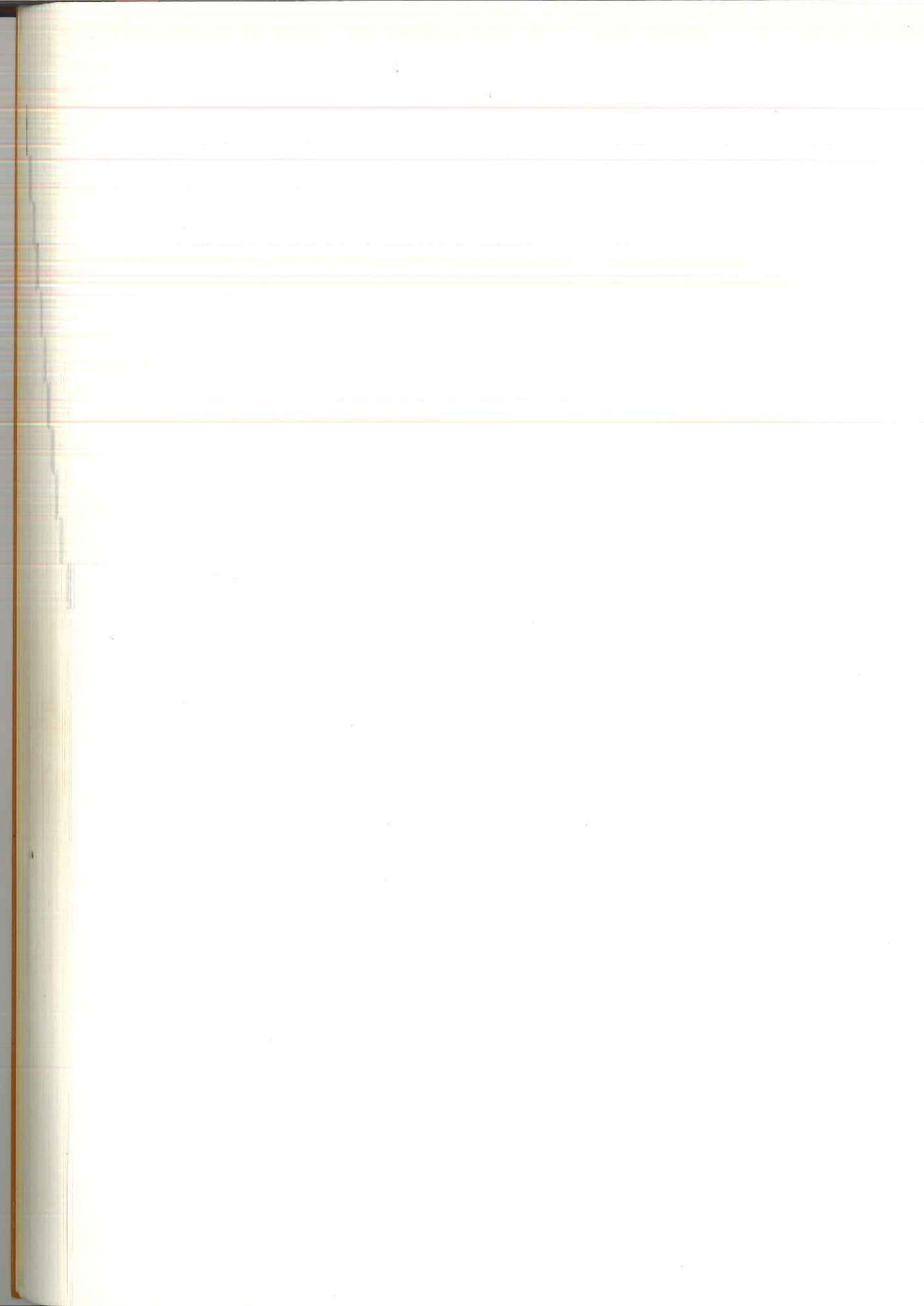
請求別人幫忙，在對方答應幫忙後使用。是此動作確實會被執行時所使用的表現。

This is a general expression used after a request is accepted. It is a way of confirming that the requested action will be completed.



1 [中田 : アレンさん、今、時間ありますか↑
なかた : アレン : 今は、ちょっと……。すみません。
いま

2 [先生 : 宿題は、あした持って来てください。
せんせい : アレン : はい。／わかりました。／はい、わかりました。
しゅくだい



謙虚・稱讚

Showing modesty and paying compliments

ホームステイ先の西川さんのうちで：在寄宿家庭的西川家

さき にしかわ

At the house of the Nishikawa homestay family



47



聞いて答えよう

あなたは西川さんのうちでホームステイをしています。みんなで日本語で話して
にしかわ にほんご はな
 ます。お母さんがCDのように言いました。あなたは、何と答えますか。
かあ シーディー い なん こた

你在西川家寄宿。大家都在用日語交談。西川家的媽媽對你說話的內容如同CD一般。你會怎麼回答？

You are staying with the Nishikawa family as part of a homestay program. Now you are talking to them in Japanese. Listen to what the homestay mother says to you on the CD. How do you respond?

■■■ 練習 A-1 ■■■

〔西川 : 日本語(が)、上手¹ですね↗
にしかわ ①にほんご じょうず
 アレン : いえいえ……。まだ²上手じゃありません。
② じょうず

…→ (N1)

例) ①日本語 ②いえいえ……。まだ上手じゃありません

…→ (N1)

1) ①歌 ②いいえ、とんでもない³です

2) ①日本語 ②いいえ、まだまだ⁴です

3) ①日本語 ②ありがとうございます。でも、難しいです

4) ①料理 ②ありがとうございます。母に習いました⁵



〔西川 : 日本語(が)、上手ですね↗
にしかわ にほんご じょうず
 アレン : はい、上手です。
じょうず

■■■ 考えよう 1 ■■■

あなたは友だちに文法のテストの点数を聞きました。友だちは文法のテストで100点を取ったと答えました。友だちに何と言いますか。

你詢問朋友文法考試的分數。朋友回答在文法考試中得到一百分。你會怎麼對朋友說？

You ask a friend what he/she has scored on a grammar test. He/she answers that he/she got a perfect score. What do you say?



■■■ 練習 A-2 ■■■

〔アレン : きのうの文法⁶テスト⁷、何点⁸でしたか↑
ぶんぽう なんてん
 ナタリー : 100点でしたよ↗
てん
 アレン : すごい!

…→ (N2)

例) すごい!

2) えっ、すごいですね。

1) えっ、すごーい。

3) すごい。よかったですね。

1 上手[な]: 好的、高明的、擅長的 (be) good at 2 まだ: 還 (not) yet 3 とんでもない: 哪裡的話(表示謙虛) not at all 4 まだまだ: 還不行、還差得遠 It's not good enough. 5 習います: 學習 to learn 6 文法: 文法 grammar 7 テスト: 考試 test 8 何点: 多少分 how many marks

Cf. —アレンは、ナタリーが作ったケーキを食べました。

亞倫吃了納塔麗做的蛋糕。Allen has just eaten a cake made by Natalie. —

アレン : このケーキ、すごく¹おいしいですよ。
ナタリー : ありがとう。



48

練習 B-1

西川 : アレンさん、日本語、上手ですね¹

にしかわ にほんご じょうず

アレン : いえいえ……。

西川 : 日本へ来る前に²習ったんですか¹

にしかわ にほん くる まえ なら

アレン : いいえ。日本に来てから習いました。

西川 : えっ、本当ですか³。すごい。

にしかわ

ほんとう

→ (N3)

考えよう 2

あなたは今、パーティーに來ています。友だちの中田さんがきれいな着物を着ています。何と言ってほめますか。

你現在在一個聚會上。你的朋友中田穿著一件漂亮的和服。你會怎麼稱讚她呢？

You are at a party. Your friend Ms. Nakata is wearing a beautiful kimono. How do you compliment her?

練習 A-3

アレン : 中田さん、その着物⁴、すてき⁵ですね¹

中田 : ありがとう。両親⁶からのプレゼントなんです。

例) ①着物⁴

れい きもの

②すてきです

1) ①コート⁷

②すてきです

2) ①時計⁸

とけい

②かっこいい⁸です

3) ①かばん

②いい⁹です



- 1 すごく: 很、非常 very 2 前に: 之前、以前 before 3 本当ですか: 真的嗎? Really? 4 着物: 和服 kimono (Japanese clothes) .5 すてき[な]: 極好的、極美麗的 nice, terrific 6 両親: 雙親 parents 7 コート: 大衣 coat 8 かっこいい: 外形好的、樣子好的 nice-looking 9 いい: 好 good

Cf. [アレン: 中田さん、その時計、色¹がきれい² / デザイン³がいいですね。
なかた 中田 : ありがとう。
なかた



49

練習 B-2 ■■■■

パーティーで中田さんがきれいな着物を着ています。
なかた きもの

在聚會上，中田穿著一件漂亮的和服。

Ms. Nakata is wearing a beautiful kimono at a party. Allen speaks to her.

アレン: 中田さん、その着物、すてきですね
なかた きもの

中田: ありがとう。両親からのプレゼント⁴なんです。
なかた りょうしん

アレン: そうですか。どんなとき⁵、着物を着ます⁶か
きもの き

中田: 大学の卒業式⁷や友だちの結婚式⁸に着ますよ
なかた だいがく そつぎょうしき とも けっこんしき き

アレン: そうですか。きれいな色⁹ですね。いっしょに写真⁹を撮りましょう。
いろ しゃしん と

中田: ええ、いいですよ
なかた

1) 友だちがいいデジタルカメラを持っています。
とも も

你朋友有一台不錯的數位相機。

Your friend has a very good digital camera.

2) 友だちの料理がとてもおいしいです。
とも りょうり

你朋友做的菜很好吃。

Your friend has made a very delicious dish.

■■■ ロールプレイ ■■■

ロールプレイカード L11-1-A, B L11-2-A, B

1 色: 顔色 color 2 きれい[な]: 美麗的、漂亮的 beautiful, fine 3 デザイン: 設計 design 4 プレゼント: 禮物 present 5 どんなとき: 什麼時候 when 6 着ます: 穿 to put on 7 卒業式: 畢業典禮 graduation ceremony 8 結婚式: 結婚典禮 wedding ceremony 9 写真: 照片、相片 photograph



アレンと先輩の高木さんは、研究室で日本語で話しています。

亞倫和高木學姊在研究室用日語交談。

Allen is talking with Ms. Takagi in Japanese in the study room.

高木 : アレンさん、日本語、上手ですね。

アレン : いいえ……。まだまだです。

高木 : 日本へ来る前に習ったんですか？

アレン : いいえ。日本に来てから習いました。

高木 : そうですか……。日本で、どのくらい勉強したんですか？

アレン : 3か月¹ぐらい、勉強しました。

高木 : 3か月だけ²ですか？すごいですね。日本語の勉強は楽しい³ですか？

アレン : 楽しいですけど、大変⁴です。だんだん⁵難しくなります。

高木 : そうですか。がんばって⁶くださいね。わたしは10年ぐらい

英語⁷を勉強していますが、まだ下手⁸なんです。今度、わたしに英語を教えてください。

アレン : もちろん⁹、いいですよ。



- 1) 友だちのうちに去了。友だちはギターがとても上手で、あなたはびっくりしました。友だちに話します。

你去了朋友家。你的朋友吉他彈得很好，讓你大吃一驚。跟你的朋友說。

You have gone to your friend's house. You are surprised that he/she is very good at the guitar. Tell your friend.



- 2) 友だちが国のお菓子を作ってくれました。それは本当においしいお菓子でした。友だちと話します。

朋友做了自己國家的點心給你。那是非常好吃的點心。跟你的朋友說。

Your friend has made sweets eaten in his/her country for you. They are delicious. Tell your friend.

1 ~か月: ~個月 for ~ months 2 ~だけ: ~僅僅、只 only ~ 3 楽しい: 愉快、高興 pleasant, enjoyable 4 大変[な]: 辛苦的 hard (work) 5 だんだん: 漸漸 gradually 6 がんばります: 努力、加油 to do one's best, to work hard to do 7 英語: 英語 English 8 下手[な]: 不好的、不高明的 poor 9 もちろん: 當然 of course

1: 「いえいえ……」「とんでもない」

相手の発言が事実と大きく違うという気持ちを表します。自分の能力や技術、家族や持ち物などについてほめられて、けんそんするときにも使います。「とんでもない」のほうが、より事実と大きく違うということを表します。

表示對方的發言和事實有很大差異的情緒。當自己的能力、技術、家人及所有物被別人稱讚時，表示謙虛時使用。「とんでもない」則表示比實際情況差異更大。

This is used to express the feeling that what a person says is different from the truth. When you are complimented about an ability or skill, or about your family or your possessions, this expression is also used as a way of being modest. 「とんでもない」 conveys that what a person says is far from the truth.

2: 「すごい！」

数量・程度などが大きいことを表す形容詞です。いいことに対しても、悪いこと（例）に対しても使います。この課では、相手の言葉を受けて、驚きを表してほめています。しかし、同じ分野の目上の人に対して、その専門分野のことをほめるのは失礼になります。

例) 一進がとても渋滞していますー

アレン：すごい……！

是表示數量很大、程度很大的形容詞。可用於好、壞(⇒例)兩方面。在本文中，在聽了對方的話後，以吃驚的反應來表現對對方的讚美之意。可是對於與自己在同一領域內身份地位高的人，如果用來誇獎對方的專業領域，是很失禮的表現。

This is an adjective which conveys the idea that something is big, great or impressive in amount or degree. It is often used to express surprise or admiration toward something that a person has told you. However, when used toward a superior in the same field as you, with regard to their specialty in that field, it is impolite.

3: 「(日本へ来る前に)習ったんですか↑」「両親からのプレゼントなんです」

「～んですか」は、文脈や状況から話し手が推測したことを示して、それを確認し説明を期待するときに、使います。ここでは、アレンの日本語が上手なことから、来日前に日本語を習ったと推測し、そのことについて説明を期待して質問をしています。「～んです」は説明するときに使います。

「～んです」は、普通形(ただし、名詞とナ形容詞の場合は、「～だ」→「～な」になる⇒*)

に接続します。⇒表〈普通形〉
せつぞく ひょう ふつうけい

「～んですか」表示說話者從文章脈絡、狀況等來推測事情，並就其推測進行確認，期待對方進行說明時使用。在這裡，從亞倫的日語很好來推測，他來日本前學過日語，針對所推測的內容，希望得到說明而進行詢問。「～んです」在說明的时候使用。

「～んです」接普通形(常體) (但是，名詞和ナ形容詞的「～だ」要變為「～な」⇒*)。⇒表〈普通形〉

「～んですか」 is used to ask for confirmation or an explanation of something that you are supposing or guessing from something that a person has have said or from a situation that the person is in. For example, if a person's Japanese is very good, you might suppose that they studied it before coming to Japan and ask, using 「～んですか」. 「～んです」 is used when giving an explanation.

「～んですか」 is used with the plain form (however, with nouns and na-adjectives 「～んだ」 becomes 「～んな」. ⇒*) ⇒ table <Plain form>

〈普通形 普通形(常體) Plain form〉
ふつうけい

	非過去・肯定 <small>ひかこ ごうてい</small> 非過去・肯定 non-past aff.	非過去・否定 <small>ひかこ ひてい</small> 非過去・否定 non-past neg.	過去・肯定 <small>かこ ごうてい</small> 過去・肯定 past aff.	過去・否定 <small>かこ ひてい</small> 過去・否定 past neg.
V	行く <small>い</small> ある 見る <small>み</small> する	行かない <small>い</small> ない 見ない <small>み</small> しない	行った <small>い</small> あった 見た <small>み</small> した	行かなかった なかった 見なかった <small>み</small> しなかった
V普通形んです <small>ふつうけい</small>	行くんです	行かないんです	行ったんです	行かなかったんです
イA	大きい <small>おお</small> いい —	大きくない <small>おお</small> よくない ない	大きかった <small>おお</small> よかった —	大きくなかった <small>おお</small> よくなかった なかった
イA普通形んです <small>ふつうけい</small>	大きいです	大きくないです	大きかったです	大きくなかったです
ナA	元気だ <small>げんき</small>	元気じゃない <small>げんき</small> (元気ではない) <small>げんき</small>	元気だった <small>げんき</small>	元気じゃなかった <small>げんき</small> (元気ではなかった) <small>げんき</small>
ナA普通形んです <small>ふつうけい</small>	元気*んです <small>げんき</small>	元気じゃないんです <small>げんき</small>	元気だったんです <small>げんき</small>	元気じゃなかったんです <small>げんき</small>
N	学生だ <small>がくせい</small>	学生じゃない <small>がくせい</small> (学生ではない) <small>がくせい</small>	学生だった <small>がくせい</small>	学生じゃなかった <small>がくせい</small> (学生ではなかった) <small>がくせい</small>
N普通形んです <small>ふつうけい</small>	学生*んです <small>がくせい</small>	学生じゃないんです <small>がくせい</small>	学生だったんです <small>がくせい</small>	学生じゃなかったんです <small>がくせい</small>



西川 : 日本語、上手ですね。

にしかわ にほんご じょうず

アレン : いえいえ……。 / いいえ、まだまだです。 / ありがとうございます
ざいます。

第 12 課 謝る

あやま

道歉
Apologizing

指導教員のオフィスで：在指導老師的辦公室

しどうきょういん

At your supervisor's office



■■■ 考えよう ■■■

レポートの締め切りはきのうでした。でも、あなたはまだ書いていません。今週

中に出したいです。先生に何と言いますか。

報告の截止日期は昨天。可是你還沒有寫。你想本週之內繳交。你會怎麼對老師說？

The deadline for submitting a report was yesterday. But you have not written the report yet. You want to submit it within this week. What do you say to your teacher?